

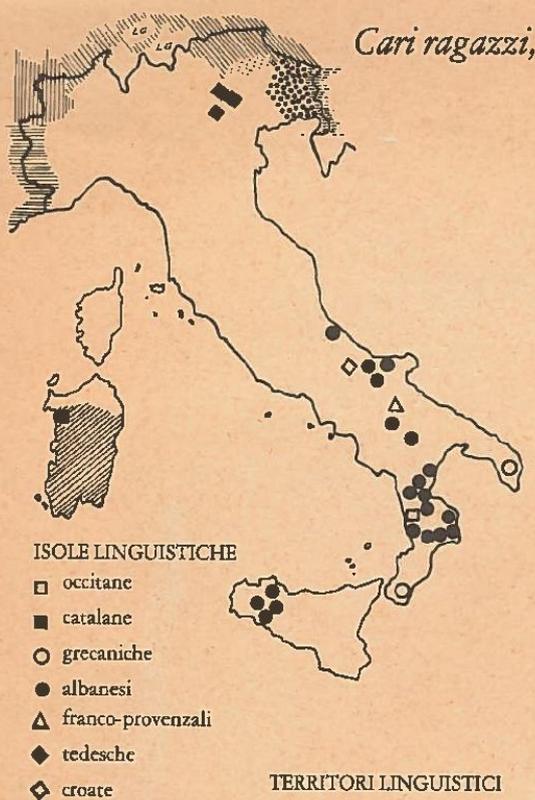
DISTRETTO SCOLASTICO DI TRICESIMO

## CAMPAGNA DI SOSTEGNO DELLA LINGUA SLOVENA

*Cari ragazzi delle scuole  
del Distretto scolastico di Tricesimo  
e cari i loro genitori,*

*il Distretto scolastico vi manda questo messaggio per invitarvi a meditare sulla situazione della lingua Slovena, dirvi che non la abbandoniate, perché voi la facciate vivere come per secoli è sempre vissuta: bella, gagliarda e nostra.*

*La lingua non è come una moneta che può passare da una mano all'altra, ma è come la faccia, che è nostra o di nessun altro.*



sapevate che nella Repubblica italiana esistono tredici comunità diverse per la lingua che parlano? Le conoscete?

Abbiamo la comunità di lingua italiana, che è la più grande. La lingua italiana comprende tante varianti, che sono i dialetti della lingua italiana: il toscano, il siciliano, il veneto, il romagnolo, il napoletano, ... e altri ancora.

Abbiamo tutte le altre che, dal momento che sono più piccole, sono chiamate anche «minoranze linguistiche»; e sono: i Ladino-friulani, i Ladino-dolomitici, gli Sloveni, i Tedeschi, i Franco-provenzali, gli Occitani, i Croati, gli Albanesi, i Greci, i Sardi, i Catalani. E poi ci sono anche i Rom, o Zingari, che però sono minoranze nomadi, e non territoriali come le altre. Qui in disparte riportiamo una cartina che ci mostra dove sono situate.

Sapevate poi che la Costituzione della Repubblica italiana contiene un articolo, il numero 6, che parla di queste minoranze? Esso dice: «La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche».

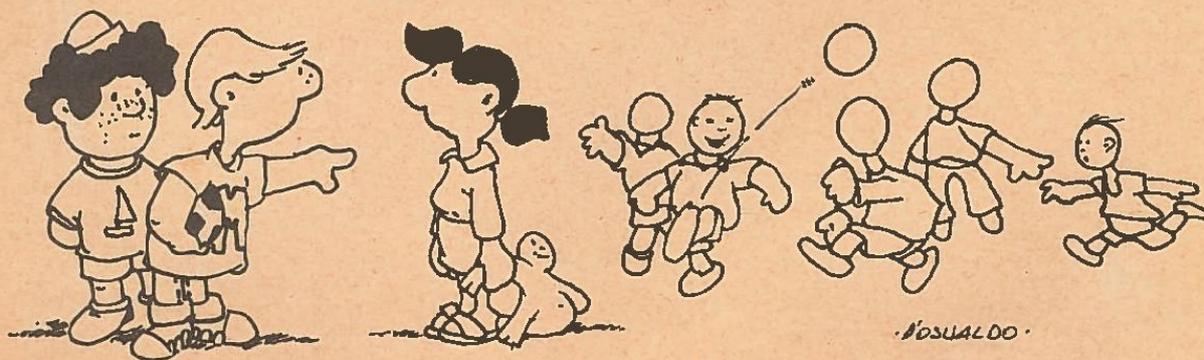
Quando questo articolo, invece che rimanere solo sulla carta, sarà impiegato per aiutare veramente la lingua di queste comunità, allora vedrete che tutti questi popoli torneranno a parlare la loro lingua, anche chi l'aveva persa o stava per perderla.

Anche voi ragazzi siete cittadini della Repubblica italiana, ed allora anche voi dovete richiedere che la Costituzione sia applicata a favore delle comunità minoritarie.

*povedano po sloviensko...*

OH! BUOH!  
KAJ MALIH  
TO JE BREZ 'LAVE,  
BREZ UST,  
BREZ OČI!

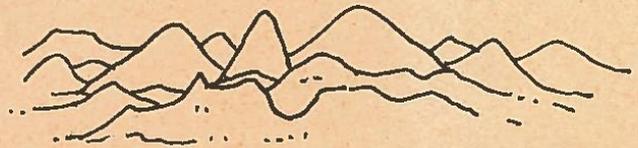
TO SO SINATIČI  
KE NU NE ČEKERAJU  
NAŠEA JEZIKA.  
NA JE NAŠA BESIEDA,  
KE NA SE JE UASNILA  
TOU NJIH SARCAH  
ANU DUŠI.



ČE JE KOVIŠ,  
U JE BLIZU DAN,  
KE RAJ U ČE BITI  
KLIČAN Z DRUZIM  
IMANDM;

LASTAVICE NU NE  
BOJO SE KLIČALE  
VEČ LASTAVICE!

NAŠE 'ORE  
NU NE BOJO  
VEČ  
PO SLOVENSKO  
KLIČANE  
'ORE.



JA SE KLIČEN  
MIRKO, SI SE STORIL TDU  
NAŠIH KRAJIH, TA NA NAŠI  
ZEMLJI; MOJ OŽE ANU MA  
MAMA STA ME UČILA  
PO NAŠEM-PO SLOVIENSKO,  
TOU ŠKUDLE SI SE NAUČIL  
PO TALJANSKO; ČEZ MALO  
LIET BOM ZNAL ŠE ANGLEŠKO  
ANU PAR MUK-PO NIEMŠKO.  
MOJ MATERIN JEŽIK  
U JE PA SLOVENJ.



JA SE PARŠOU  
OD UMBRIJE, E SE  
KLIČEN STEFANO; E  
ČEKERAN-GOVDIM TALJANSKO  
ANU MUOJI NU ČEKERATO  
TALIAN; ODKAR E ŽIVIM  
PO NAŠEH DOLINAH SEM  
SE NAUČIL PO NAŠE,  
PO SLOVIENSKO, ZA SE  
ČUTE ENAK DRUŽEN, ZA  
BITI SIN TE NAŠE  
ZEMLJE



JA SE TONI.  
SEM SE STORIL NA  
NAŠI ZEMLJI. MUOJI  
TE STARI SO SLOVIENCI,  
NU ČEKERATO PO SLOVIENSKO;  
MENÉ SO UČILI KUJ PO  
TALJANSKO. PRAVIJO, KE  
SLOVIENSKO TO NÉ NIČ  
POMAA, ANU, ČE BE  
ČEKEROU PO SLOVIENSKO,  
NE BE ZNAL  
TALJANA TDU!  
ŠKULI!



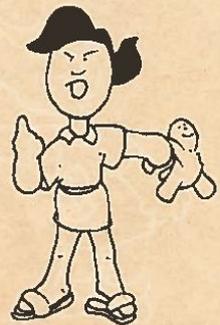


TOU ŠKUDLI  
NU NE ZNAJO  
ČEKERATI ANU  
PISATI PO TALJANSKO  
SINATIČI, KE NU  
NE ZNAJU ŠE  
PO NAŠEN-PO  
SLOVIENSKO.

TO NIE PROBLEM  
VPRASAŤI SE ALI PO  
NAŠEN-PO SLOVIENSKO  
TO VEJA ZNATI ALI NE,  
ALI TO POMAA, ALI TO  
NAŠ BOATI!  
JA E VIEN, KE ČE U  
UMARJE NAŠ JEZIK, TO NE  
BO VEČ SE NAS.  
NAŠA ZEMLJA NA  
NE BO VEČ NAŠA.

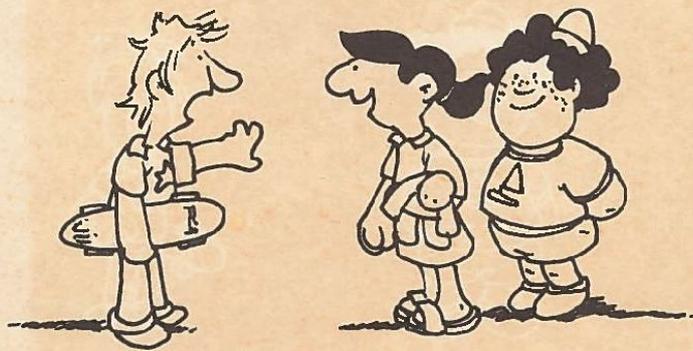
NAŠE SÁRCE  
TO NE BO URISKALO,  
TO NE BO VEČ NAŠIH  
JUDI. U ČE BITI  
KUT PRAZEN SVIET  
BREZ NAŠE DUŠE,  
BREZ VESELJA,  
BREZ NAŠE ŽIVE  
SLOVIENSKÉ  
BESIEDE.

JA KE SE ČEKEROU  
PO TALJANSKO, SI SE NAUČIL  
ČEKERATI-UDRITI ŠE PO  
SLOVIENSKO. ITAKO ŠE  
TJEZTI KE NU ČEKERATO  
PO SLOVIENSKO, PO NAŠEN,  
NU SE MOREJO NAUČITI TALJAN  
ANU SOUSE JEZIKE,  
KE NU ČJU.



MIRKO, STEFANO,  
E PRAVITA RIES.  
POMAJTAMI NAUČITI  
SE MUJÁ JEZIKÁ,  
MIETI DEČJAR MU  
ZEMLJO, ANU  
BESIEDO NAŠIH  
TI STARIH.

SOUSE TUOLE  
TO JE POUNO  
LAHNO STORTI:  
ČE ČJES, Z MALIN  
TRUDAN SE BOŠ  
NAUČIL SLOVIENKEGA  
JEZIKÁ-BESIEDE  
NAŠIH JUDI ANU  
NAŠE LIEPE  
ZEMLJE.



ZNANCI, KE HODITA ŠKUOLI,  
ČEKERAJTA NAŠ JEZIK  
ANU VPRASAJTA VAŠIM MAMAN,  
KE NU VAN A UČITA.

